

# ELNA NEWSLETTER

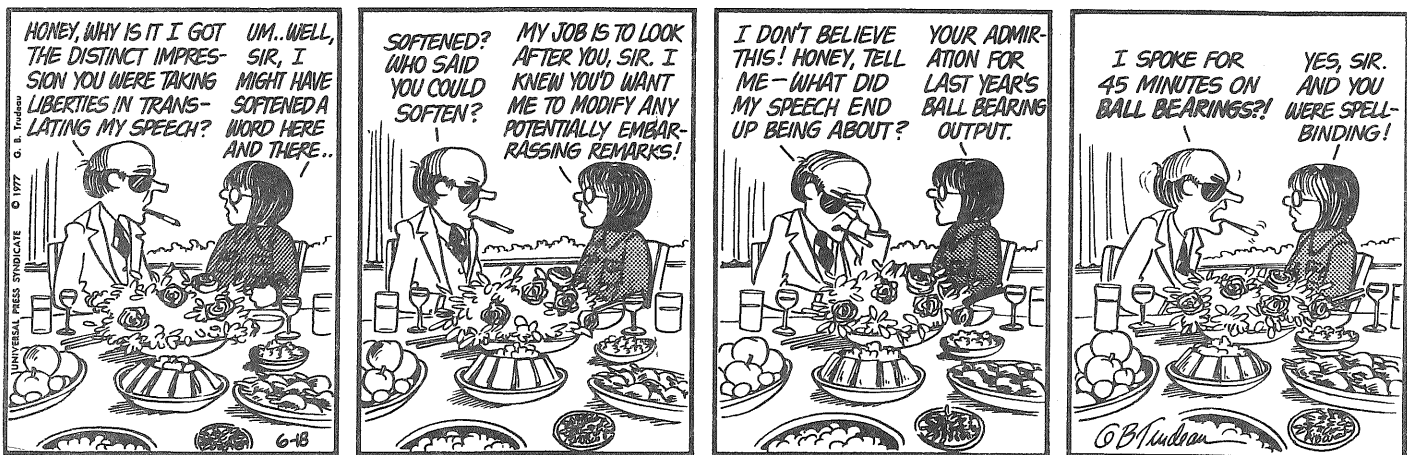
## NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM AND ESPERANTO AS A SOLUTION

Bimonthly organ of the Esperanto League for North America, Inc., Box 1129, El Cerrito, CA 94530, U.S.A.  
Telephone: [415] 653-0998. Editor: William R. Harmon. Includes promotional section in English and informational section in Esperanto for ELNA members. ISSN 0030-5065. Vol. 13, No. 6. Nov.-Dec. 1977.

### ... ESPERANTO COULD SOLVE A LOT OF PROBLEMS ...

DOONESBURY

by Garry Trudeau



### ...ESPERANTO COULD SOLVE A WHOLE LOT OF PROBLEMS!

Warsaw, Dec. 29, 1977 (UP)

President Carter inadvertently insulted Poles yesterday because his arrival remarks were mistranslated into Polish.

White House press secretary Jody Powell acknowledged the mistakes and said that the State Department translator who made them had been relieved of his duties.

"There will be a new translator tomorrow," Powell said.

Carter's arrival speech at Warsaw airport was meant to have been low-key and non-controversial, stressing Polish-American friendship.

But Gornicki Wieslaw, a columnist for Polish Interpress, said Poles were insulted because the State Department translator used a mixture of Russian and archaic Polish syntax in

translating Carter's remarks.

Wieslaw said there were also other, more embarrassing mistakes.

At one point, Wieslaw said, Carter's remarks about a desire for peace were translated to mean he had an "erotic desire" for Poles.

A reference to his departure from Washington made it sound to his Polish hosts as though he had left the United States never to return.

Polish listeners said the translator used Russian syntax in some instances and, in others, used Polish the way it was spoken 100 years ago.

A senior U.S. official said the State Department had given the Polish government an apology.

## BAY AREA ESPERANTISTS ATTEND WORLD VEGETARIAN CONGRESS IN BOMBAY, INDIA

Minerva and John Massen, members of the Esperanto League for North America, attended the 24th World Vegetarian Congress in Bombay, India in December, 1977. The congress, well attended by vegetarians from all over the world, members of the International Vegetarian Union, an organization dedicated to promoting the principles of vegetarianism, which go well beyond mere dietary preference.

According to the Massens, the world vegetarian and the world Esperanto movements have a close affinity of ideas and purposes: non-violence, humanitarianism, and world peace. The two groups also have some close historic roots, in that in 1908, the year of the founding of the International Vegetarian Union, the equivalent association of Esperanto-speakers, La Tutmonda Esperantista Vegetara Asocio, was founded. The first honorary president of the latter organization was Count Leo Tolstoy, who was both a vegetarian and a supporter of the international language.

The Esperantist vegetarian organization has members from 30 countries throughout the world, joined together by their dedication to the vegetarian way of life and to the unique facility of being able to communicate with each other through using Esperanto, the international language.

The Massens also reported that perhaps the only jarring note at the World Vegetarian Congress in Bombay was the failure to provide simultaneous interpretation facilities for the visiting Japanese delegation, who as a result missed much of the proceeding. The Massens have officially proposed to the IVU that Esperanto be seriously considered as the medium for future congresses, with a resulting saving in simultaneous translation services and great improvement in the level of understanding on the part of the delegates understanding Esperanto.

Members of the IVU who may wish to support the concept of adopting Esperanto should contact Mr. John B. Massen, 152 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.

---

## SPEECH BY ELNA MEMBER MINERVA MASSEN TO THE 24TH WORLD VEGETARIAN CONGRESS, BOMBAY, INDIA

I wish to bring you greetings from one of the oldest vegetarian organizations in the International Vegetarian Union. In fact it was organized the same year as the IVU in 1908. This organization is TEVA, or *Tutmonda Esperantista Vegetara Asocio*. This association has members from 30 different countries throughout the world and are joined together by their dedication to the vegetarian way of life and to their unique and marvelous facility of communicating with each other by using the international language of Esperanto.

As listed in your program, this organization is truly international in scope, surmounting all language barriers by the use of Esperanto. Dr. Ludovic Zamenhof, a Polish national, created the language in 1887. Based on Latin roots, using words from many languages, and by the use of affixes with a simple, logical structure, Esperanto became a flexible, workable language to be spoken or written by the world's peoples. The basic simplicity of the language promotes its ease of learning. With only 16 basic rules, the grammar is completely regular. It is absolutely phonetic, making its pronunciation clear and definite for speakers of any national language, and thus the spelling is simple since each of the 28 letters in its alphabet has its own sound.

Thousands of books have been translated into Esperanto, including of course the Bible, the Koran, and Shakespeare's plays. Also, writers and poets have created an enormous original Esperanto literature. Esperanto, the "language of hope", is the answer to a simple second language to be used as a tool for world communication.

The world in 1887 realized this, and seemed to be ready for an international language, for immediately many began to learn this simple but versatile language and used it in their meetings and gatherings. In 1908 the World Esperanto Vegetarian Association was born and the dear friend of Dr. Zamenhof, Count Leo Tolstoy, was elected as its first honorary president. He was a staunch supporter of Esperanto as well as an advocate of vegetarianism.

Through his friendship with Leo Tolstoy, Dr. Zamenhof became convinced about the merits of vegetarianism and he wrote many articles about it which have been preserved in his early Esperanto written collection. Some of these articles were recently published in the *Esperantista Vegetarano* — the official quarterly publication of the World Esperantist Vegetarian Association.

Leo Tolstoy also had firm convictions about non-violence, humanitarianism, and world peace. Dr. Zamenhof was deeply affected by these ideas of Leo Tolstoy and molded from them his internal idea into the purpose of Esperanto — that by the use of this common international language the ideals of world brotherhood, non-violence, and humanitarianism could be promoted and achieved. Therefore the two world important movements of vegetarianism and Esperanto had these natural links of unity — for their ideals and goals are one and the same.

The motto of the World Esperanto Vegetarian Association therefore became: "Promote vegetarianism among the Esperantists, and Esperanto among the Vegetarians."

---

## RESOLUTION ON ESPERANTO PROPOSED TO UNITARIANS BY ALLAN BOSCHEN

ELNA member Allan C. Boschen of Pittsfield, MA, has entered the text of a proposed resolution to be considered by the 1978 General Assembly of the Unitarian Universalist Association.

Boschen's proposed resolution is as follows:

*Whereas* there should be one language as the preferred language for all manner of international communication, worldwide; and *Whereas* Esperanto has proven its superior capacity to this purpose through some ninety years of continued practical use, on a very broad scope; and

*Whereas* our own organization of international affiliation, the International Association for Religious Freedom (IARF), has experienced directly and most profoundly the pains and difficulty of having to work through the medium of many languages; therefore

*Be it Resolved*, that the UUA shall inform its members about Esperanto and about its *now existing* practical worth, to the individual who learns it, and to education; and

*Be it Further Resolved*, that the Unitarian Universalist Association urges its members to promote the teaching and use of Esperanto in the schools; and

*Be it Further Resolved*, that the UUA use its influence in the IARF for the consideration there of how Esperanto might be applied in that organization to make its work easier and more effective.

---

## ELNA NOW REPRESENTS UEA

**DONORS TO ELNA — through Sept. 13, 1977:**

Forrest J. Ackerman  
 B. J. Balcar  
 Alberta Casey  
 Germaine Chomette  
 Calvin C. Cope  
 Madeleine d'Estris  
 Julie Dinnel  
 Lee & Gigi Edwards  
 Albert & Sara Ann Estling  
 Ella Gibson  
 S. Colum Gilfillan  
 Audrey Janisen  
 Mill Valley Rondeto  
 Simon Mudry  
 Gertrude Novak  
 Clovis Poltronieri  
 SFERO (San Francisco)  
 Mark Starr  
 F. H. Sumner  
 Doris Vallon  
 Constance Virtue  
 Bill & Cathy Schulze  
 Bill & Lucy Harmon  
 And several Anonymous Donors.

Included are gifts in memory of:

Arthur Brooks Baker  
 Charles Chomette  
 Don & Paula Parrish  
 Joseph R. Scherer  
 Roy Holland  
 Takako Nego  
 Elena Morris  
 Ismael Gomes Braga.

A number of participants in the 25th ELNA Congress at Washington, DC also donated various sums to ELNA in support of the Congress.

*To all of these donors, ELNA's special thanks. It is the generosity and thoughtfulness of those giving an extra measure of support to Esperanto that enables ELNA to continue in its efforts. Although ELNA's financial situation is slowly but steadily improving each year through strengthening of the book service and UEA services, to continue to grow the League needs at least \$3500 in additional support each year.*

**All donations to ELNA are tax-deductible.** For specific information as to limits of individual deductions, see your tax consultant. For information on bequests or trust fund arrangements, you may write to Wm. R. Harmon, President, Box 1129 El Cerrito CA 94530. All such matters are handled in the strictest confidence.

**Why not remember ELNA in your Will? La genepoj benos vin!**

**ELNA TAPE SERVICE — LISTEN AND ENJOY!**

A business-size envelope, self-addressed and stamped, will bring ELNA members an up-to-date list of the latest offerings from the ELNA Tape Service.

Write to: H. K. Ver Ploeg, E. 321 - 19th Ave., Spokane, WA 99203.

**"NO, VIRGINIA..." DEPARTMENT [3rd World Division]**

"The strong nationalist resentment against the language of the colonialist, strident since 1945—paralleling that in the Philippines and perfectly understandable and logical—has now reduced the portion of the Indian population knowing English to a mere 2%... [In the Philippines] English is declining to the new low which Dutch enjoyed shortly after Holland collapsed during World War II... The present survival of English among the internationalists in the Philippines is endangered, and for cause. ...Pilipino writers of the next century will probably turn their backs on the world's millions of English-language readers, as they have already done on the hundreds of millions of the worldwide Spanish-language reading public."

—Robert J. Clements, "The Language Dilemma in the Literature of Emerging Countries (With Particular Emphasis on Asia and the South Pacific)", *World Literature Today*, 51-4 (Autumn 1977), pp. 553-559.

Professor Clements is Professor of Romance Languages and Chairman of the Department of Comparative Literature at New York University.

—via Dr. R.E. Wood

**FATHER GREELEY TO REVIEW FOR LPLP**

One of the giants of contemporary American intellectual life, Father Andrew M. Greeley, Director of the Center for the Study of American Pluralism, National Opinion Research Center, University of Chicago, will review the Canadian government publication, *Multiculturalism as State Policy*, in a coming number of *Language Problems and Language Planning*.

Greeley is noted for his works on American sociology — particularly his epoch-making research on the social status and financial success of Irish Americans — public opinion, theology, and the American family. In recent years his attention has focused increasingly on issues of ethnicity and the maintenance of the cultural and linguistic heritage of ethnic Americans.

*ELNA Newsletter* readers recommending acquisition of *LPLP* to their public, college, parochial school or church library might wish to mention Father Greeley's name as an example of the contributors to the journal. Flyers on the journal and order forms are available from the ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

[Pagita Reklamo]

**A UNIVERSAL SUBSCRIPTION SERVICE**

FOR THE

UNIVERSAL LANGUAGE

**All Esperanto periodicals can be ordered from a single source. Send a stamped, self-addressed envelope to:**

**R. Kent Jones  
 Esperanto Language Service Co.  
 452 Aldine, Apt. 501  
 Chicago IL 60657**

## 63RD UNIVERSAL CONGRESS OF ESPERANTO — VARNA, BULGARIA — JULY 29-AUGUST 5, 1978

Registration forms for the 63rd Universal Congress of Esperanto, to be held at Varna, Bulgaria July 29-August 5, 1978, are now available from the ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

Below are given the congress fees in U.S. dollar equivalents, based on the current exchange rate of US\$0.44 to one Dutch Guilder. The equivalents shown have been rounded slightly upward in some cases to cover anticipated exchange rate increases.

All registrants must complete a Registration Form, and pay in advance for congress fees. The ELNA Central Office will also handle any payments for pre- or post-congress activities, lodging, or donations to the various Congress Funds.

Category	Through 3-31-78	Through 6-20-78	Through 8-5-78
1: Non-member of UEA	72.00	78.50	89.75
2: Individual member with Yearbook	63.00	69.50	80.75
3: Individual member with Yearbook & magazine	49.50	56.00	67.25
4: Wife/husband of Category 1	50.50	55.00	66.25
5: Wife/husband of Category 2 or 3	44.25	48.75	60.00
6: Youth (20 years or under)	22.00	24.00	35.25
7: Univ. student (30 or under)	36.00	39.25	50.50
8: Blind person	29.00	31.50	42.75

CONDITIONS applicable to congress registration are set forth on the registration form. These forms are available from the ELNA Central Office upon request.

## FIRST LATIN AMERICAN ESPERANTO CONGRESS

The first convention of Esperantists in Latin America to be held on a continent-wide basis will occur July 17-22, 1978 in Marilia, Brazil.

Dr. Theobaldo de Oliveira Lyrio, Mayor of Marilia, is the Honorary Chairman. The convention will be chaired by Prof. Wilson Ferreira Martins. Free bus service from Sao Paulo, the nearest international airport, will be provided at specified times to the Marilia convention site.

Group flights are being arranged. For details see article elsewhere in this issue on Esperanto travel arrangements.

### LEARNING ESPERANTO BY COMPUTER

Mary E. Meyers, Secretary of the American Association of Teachers of Esperanto, has supplied a list of locations where introductory lessons in Esperanto are offered by **PLATO**, a computerized educational system. The **PLATO IV** network Esperanto offerings are under the direction of Professors B. A. and Judith Sherwood. The **PLATO** network is available at sites in about 25 states, in various governmental bureaus, and overseas. The Esperanto lessons are elementary and are intended to serve as an introduction to the language.

## TRAVEL INFORMATION NOW AVAILABLE

Professional Travel Agent and ELNA member Janet Brugos-Young has prepared detailed information on travel plans and costs for several Esperanto congresses, including the 1978 ELNA Congress at Milwaukee, Wisconsin, the Latin American Congress at Marilia, Brazil (July 17-22, 1978) and the 63rd Universal Congress of Esperanto at Varna, Bulgaria (July 29-August 5, 1978).

Special excursion fares and side sightseeing tours are available. For detailed information, write to Janet Brugos-Young, ELNA Travel Committee, 1586 South Novato Blvd., Novato, CA 94947.

### ESPERANTO COURSES AT S. F. STATE UNIVERSITY

Dr. David Jordan, Dept. of Anthropology, University of California - San Diego, will direct the Esperanto courses during the summer sessions at San Francisco State University, June 19 to July 7, 1978.

Probal Dasgupta, graduate student in the Dept. of Linguistics, New York University, will assist in the instruction. Mr. Dasgupta has published several articles on literary and linguistic subjects in Bengali and English, and is the translator of a new Esperanto edition of *Primico*, poems by Rabindranath Tagore.

The Beginning Course will feature "Esperanto for Travel and Education."

Intermediate Course: "Coping with Esperantujo."

Advanced Course: "Esperanto Beyond Europe."

### ELNA CORRESPONDENCE COURSE — NEW LEADERSHIP

The International Correspondence Course in Esperanto, which the Esperanto League for North America has for a number of years provided for those who wish to study the international language on their own, or who are located in areas where more formal classroom instruction may not be available, is now under the direction of Mrs. Dorothy Holland of Santa Barbara, California.

Mrs. Holland has been associated with the American Association of Teachers of Esperanto since its inception some years ago. A highly capable teacher, Mrs. Holland takes over the direction of the correspondence course from Denis LeCam.

Information regarding the Correspondence Course are available from the ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

## ESPERANTO EVENTS 1978

Feb. 19-25: International Friendship Week.

June 19 - July 7: Esperanto Courses, San Francisco State Univ.

July 17-22: 1st Latin America Congress, Marilia, Brazil.

July 21-23: Canadian Esperanto Congress, Milwaukee, Wisc. (in conjunction with ELNA Congress)

July 21-25: 26th ELNA Congress, Milwaukee, Wisconsin.

July 22-29: 34th International Youth Congress (TEJO), Veliko Tarnovo

July 29-August 5: 63rd International Congress of Esperanto, Varna, Bulgaria.

## NOVJARA MESAĜO DE LA PREZIDANTO DE U.E.A.

La plej bona karakterizo de la celoj de la Esperanto-movado venis en 1977 ne de parolanto de la Internacia Lingvo sed de eksterulo: "Estas samtempe ... respekto al la kulturaj diversecoj kaj ... deziro je internacia alproksimiĝo, kiuj motivas vin." Per tiuj vortoj la koncerna parolanto ĝuste kompreniĝis, ke la Internacia Lingvo kapablas samtempe ŝirmi la kulturojn kontraŭ la atencoj de la grandaj lingvoj kaj ebligi rektan komunikadon inter diverslingvanoj. Ĝi do samtempe apartigus (por konservi la kulturajn valorojn) kaj kunigus (por akceli la senperajn kontaktojn).

La parolanto estis s-ro Amadou-Mahtar M'Bow, Ĝenerala Direktoro de Unesko. La okazo de lia parolado estis la Universala Kongreso de Esperanto. Neniam antaŭe tiel eminenta funkciulo de internacia organizado gastis en unu el niaj internaciaj kongresoj.

Tiujn vortojn aŭdis kaj eĥis alia ĉeestanto en la inaŭguro de nia kongreso, la islanda ŝtatprezidanto, s-ro Kristijan Eldjarn. Nur malofte en la pasinteco partoprenis nian kongreson ŝtatprezidanto. Preskaŭ samtempe, en alia mondoparto, alia ŝtatprezidanto esprimis sin pri Esperanto. En mesaĝo al la usona nacia Esperanto-kongreso, Prezidento Jimmy Carter skribis: "Plibonigita komunikado inter individuoj kaj nacioj estas unu el la ĉefaj metodoj por konstrui pli grandan internacian interkomprenon kaj bonvolon. Mi laŭdas viajn klopodojn kontribui al tiu celo." La usona ŝtatprezidanto ne estis la sola nova favoranto de nia laboro: la revuo *Soveta Unio* aperigis, kelkajn monatojn antaŭe, longan favoran intervjuon pri Esperanto. Radio Vatikano komencis utiligi Esperanton. En Irano, senprecedente multaj civitanoj ekfrequentis Esperanto-kursojn.

La nunaj estas eksterordinaraj tagoj por Esperanto. Entute, la jaro de la naŭdeka datreveno de Esperanto estis eksterordinara jaro.

Sed ni ne perdu nian ekvilibron. Okazis iom similaj sukcesoj en pasinteco. Pensu nur pri la periodo 1923-24. Senprecedence granda Universala Kongreso, favora rezolucio de la Franca Akademio de Sciencoj, granda komerca konferenco pri Esperanto, debatoj en la Ligo de Nacioj... Ĉio ĉi konvinkis multajn homojn, ke la venko jam alproksimiĝas, ke nur necesas atendi ĝin. Pensu nur pri 1954, kiam Unesko, sub lerta premo de profesoro Lapenna kaj liaj helpantoj, rezoluciis rekone al la kontribuo de Esperanto al la proksimiĝo de la popoloj de la mondo.

Ni povas demandi nin kiel je tiuj pli fruaj okazoj la sopirata rapida disvastiĝo de Esperanto ne okazis. Eble la politikaj kondiĉoj ne estis maturaj, eble niaj organizaĵoj ne estis sufiĉe fortaj por ekspluati la ŝanĝiĝantaj kondiĉojn, eble mankis unueco inter la laborantoj, aŭ mankis la volo fine kaj definitive antaŭenigi la aferon.

Nun denove ni staras ĉe tiu jam vizitita sojlo. Antaŭe ni ne sukcesis transpasi ĝin, retroirante denove, perdinte fidon, konfuziĝinte pri la vojo, laciĝinte.

Ĉi-foje ni ne permesu retroiron. Jen ŝtatestroj subtenas nin: ni uzu tiun subtenon por turni aliajn niadirekten. Jen ekzistas bona volo en internaciaj organizaĵoj: ni utiligu ĝin. Jen ordinaraĵoj popolanoj lernas la Internacian Lingvon: ni semu similajn semojn en aliaj eble fekundaj landoj. Necesas ĝeneraligi niajn jamajn atingojn, internaciigi la sukcesojn en la unuopaj landoj, kaj konstrui novajn sukcesojn sur la jam atingitajn.

Kaj kiel ni sukcesu, se la optimistoj de 1924 malvenkis? Ĉar ni posedas multajn avantaĝojn, kiujn ne posedis niaj antaŭuloj. Unue, ni laboras por matura lingvo—pruveble pli fleksebla kaj pli profunda ol tiu de 1924. Due, ni laboras per fleksebla kaj unueca Asocio. Trie, tiu Asocio estas finance kaj administre solida, dank' al la ŝparoj kaj plifortiĝoj de la pasintaj tri jaroj. Kvare, kaj ĉefe, ni laboras en mondo, kiu, kvankam ankoraŭ longe for de tiaj atingoj, tamen komencas kompreni la valoron (aŭ, pli precize, la neceson) de harmonia kunvivado en spirito de reciproka komprenemo. Unu el la necesaj kondiĉoj de tiu komprenemo estas, aŭ devas esti, taŭgaj lingvaj rimedoj. Naciaj lingvoj eble povas helpi, sed nur Esperanto povas liveri tiun duoblan garantian, kiun aludis s-ro M'Bow, nome la garantian de kultura diverseco kaj internacia kompreniĝo.

Ni posedas la rimedojn. La kondiĉoj estas maturaj. Do, la vojo estas malferma kaj la sojlo trapasebla. Ĉu ni kuraĝe antaŭeniros aŭ time hezitemos? Ĉi-foje ni ne hezitu. Ni prenu per ambaŭ manoj la defion de 1978. La vojon al la ĝenerala utiligo de Esperanto ni firme kaj definitive malfermu.

Sukceson al ĉiu nia membro, al ĉiu laboranto por la Internacia Lingvo, en la jaro 1978!

Humphrey Tonkin  
Zamenhof-Tago, 1977

---

### TUT-KALIFORNIA ESPERANTO-KONFERENCO OKAZOS EN LOS ANGELES [SUB NOVA NOMO]

La "Tut-Kalifornia Esperanto-Konferenco" kiun okazigis alterne nordkalifornianoj kaj subkalifornianoj dum multaj jaroj okazos en Los Angeles, CA ĉe la motelo "Nu-Tel" 17-19an marto, 1978, laŭ informo ricevita de la respondeca klubo por 1978, Esperanto-Asocio de Los Angeles.

La Losanĝelesanoj elektis ŝanĝi la nomon de la konferenco en 1978 al "Esperanto-Konferenco Okcidenta", rekonante la fakton ke multaj Esperantistoj el lokoj ekster Kalifornio ĉeestis la konferencon en pasintaj jaroj.

Kiel ajn la konferenco nomiĝas, ĝi estis ĉiam sukcesa kaj vigliga okazo, kie Esperantistoj el okcidentaj ŝtatoj, ofte kune kun vizitantoj el foraj landoj kaj malproksimaj ŝtatoj, povas interŝanĝi ideojn kaj ĝenerale ĝui la etoson.

En kelkaj pasintaj jaroj tiu konferenco adoptis la saman temon kiun havos la ELNA-kongreso aŭ la Universala Kongreso en la sama jaro. Tiel Esperantistoj el la okcidenta regiono povas kompari ideojn kun tiuj, kiuj povos ĉeesti la nacian kaj/aŭ la internacian kongreson.

La temo de la konferenco estas: *TUTMONDA KOMUNIKADO* — *La Bezono, La Rajto, La Metodo*. La programo inkluzivos paroladojn pri la temo je sabatmateno, kaj laborgrupoj poste por diversaj flankoj de la temo. La laborgrupoj traktos "Tradukadon", "Altnivelan Lingvon", kaj "Praktikan Planon por Esperantaj Klasoj." Post la laborgrupa agado, en la posttagmezo la konferencanoj vizitos televidan stacion KCET.

Dimanĉon, la konferencanoj aŭdos raportojn kaj resumojn el la laborgrupoj, kaj poste ĝuos distraĵojn diversajn inkluzive humuriston, grupkantadon, teatraĵeton.

---

### EL KOLORADIO VENAS EK!

La bulteno de la Esperanto-Klubo de Koloradio, *EK*, anoncas ke ties redakcion regos en estonteco S-ino Linda Wegher. La bulteno *EK* raportas diskuton pri neologismoj kaj lastatempaj ekspozicioj en Denver kaj Boulder, CO. Esperantistoj loĝantaj en la centraj statoj eble interesiĝus aboni la bultenon — skribu al la adreso de EKK kiu troviĝas en la listo de lokaj kluboj.

## RAPORTO DE LA PREZIDANTO DE ELNA

UEA Peranteco — Ekde la mezo de oktobro, 1977, la Centra Oficejo de ELNA transprenis la laborojn de la antaŭa Ĉefdelegito de UEA por Usono, S-ro Armin Doneis. Post unu-semajna vizito de S-ro Doneis al la Centra Oficejo, la komplikaj diversaj eroj de la peranteco estis transprenitaj entute de la CO, kiu inter la 20a oktobro kaj 31a decembro 1977 traktis 153 renovigojn de membreco en UEA, 36 abonojn al UEA-eldonaĵoj, 85 abonojn por *Heroldo* kaj 2 reklamoj por tiu gazeto, kaj multe da korespondado pri delegitaj aferoj, finkalkuloj de la diversaj kontoj, kaj aliaj specialaj aferoj por UEA.

ELNA gajnis makleradojn de pli ol \$588 per tiu laboro, kiu enspezo iras en la ĝeneralan konton por subteni la Centran Oficejon kaj aliajn projektojn de ELNA.

Ĉiu individuo estas nomita por preni sur sin la laboron, via prezidanto mem traktos la aferon.

Estas notinde, ke kelkaj Esperantistoj en Usono ankoraŭ sendas kotizojn kaj abonojn senpere al la Centra Oficejo de UEA en Roterdamo; tiu metodo fakte ŝparas nenion por tiuj individuoj, kaj ofte rezultas en perdo por UEA pro altaj bankokostoj por ĉekoj. Krom tio, se iu ne uzas la servojn de la Usona peranto por UEA, ELNA perdas la makleradojn pagitaj de UEA por la servo.

Viaj kotizoj, abonoj kaj kongresarangoj devus esti traktitaj de la ELNA CO, kaj rezulte la afero estos pli rapide traktita, sen perdo al UEA, kaj kun gajno por ELNA. Nepre uzu la servojn en Usono!

La komplikaj arangoj necesaj por enmigri Ges-rojn Nevan kaj ilian filinon al Usono estas nun preskaŭ finitaj. La permeso de la Usona Laborinstanco estis havigita, kaj nun la Nevan-familio devas atendi nur sian vicon en la kvoto el Nederlando por vizo. Ni rajtas esperi, ke nia Usona movado gajnos elstarajn helpantojn frue en 1978 per tiu enmigro.

Decidoj de la Estraro post la lasta raporto estis du: unu rajtigis la kreon de nova bankokonto por ricevi la monon el la UEA-peranteco, kaj la alia temis pri ŝparkontoj de ELNA. Laŭ la statuto de ELNA, ĉiuj decidoj de la Estraro estas diskutitaj ĉe la jara kongreso, kaj kune kun la raporto de la agoj de la prezidanto estas pribalotitaj por aprobo aŭ malaprobo tiam.

Unu rezulto el la letero el Irano al ELNA estis la propono de R. Kent Jones, Chicago IL, ke ELNA starigu specialan komitaton pri scienco kaj tekniko, kies celo estas esplori metodojn por havigi al la tria mondo la sciencan kaj teknikan informon kiun ili bezonas, verkita en la internacia lingvo. Via prezidanto oficiale starigis tiun specialan komitaton, kaj nomis kiel estron S-ron R. Kent Jones, kiu mem estas inĝeniero kaj sperta pri sciencaj aferoj. La komitatestro estis petita elekti membrojn taŭgajn por tiu komitato, kaj proponi buĝeton kaj laborplanon al la Estraro.

## HELPU!! TROVU LA PERDINTOJN!

Leteroj de ELNA al kelkaj dumvivaj membroj de UEA revenis al la ELNA-CO kun la indiko "neliverebla." Ni tre bezonas scii, kio okazis al niaj perditaj samideanoj.

Se vi havas informon pri la stato aŭ nova adreso de la sekvantaj, bonvolu informi la ELNA-CO. Dankon!

- P. Jelenc, New York
- James E. Jenkins, Jr., San Antonio, TX
- James C. Manix, Charlemont, MA
- Kanji Naemura, Urbana, IL
- David R. Morey, Zanesville, OH
- H. L. Ford, Cleveland, OH.

## INTERNACIAJ AŬTOMOBILISTOJ, KUNLABORU! [PER I.E.K.A.]

Personoj, kiuj havas aŭtomobilon, ofte multe vojaĝas, ankaŭ eksterlande kaj kompreneble ili ofte spertas lingvajn malfacilaĵojn. Tial kelkaj aŭtomobilemaj esperantistoj komence de 1965 fondis la Internacian Esperanto-Klubon Automobilstan, kies iniciatinto kaj unua prezidanto estis la belgo Maurice Jaumotte; post lia morto la italo G. Grattapaglia, kaj de 1974 la germano D-ro Werner Bormann.

La celo de la Klubo estas solvi la lingvan problemon en aŭtomobilistaj medioj, helpi al samideanoj kiuj trairas veturile diversajn, kaj riskas akcidentojn, paneojn, riparojn. Tiel ni pruvas la praktikan utilecon de nia lingvo. La celon oni klopodas atingi, i.a., per tio ke laŭeble multaj el la membroj sin anoncu kiel Fakdelegitojn de U.E.A. pri S.O.S.-aŭtoservo. Alia grava tasko estas interesigi pri Esperanto personojn, kiuj laboras en aŭtoriparejoj aŭ benzinvendejoj kaj publikigi listojn pri tiaj lokoj, kie oni povas komprenigi sin per nia lingvo.

Hodiaŭ IEKA havas 1,088 membrojn en 35 landoj en ĉiu mondoparto, kaj UEA-fakdelegitojn pri SOS-aŭtoservo en 35 lokoj. Sed tio estas nur la komenco; la nombroj devas fariĝi multoble pli grandaj.

IEKA havas nur dumvivajn membrojn, kaj la kotizo estas nur tri dolaroj. Jes; vi ĝuste legis — nur tri dolaroj unufoje por ĉiam! Ĉiu aliĝinto ricevas belan insignon alglueblan sur la aŭton (oni eĉ povas depreni kaj realfiksi ĝin).

IEKA havas nur iom malpli ol tridek anojn en Usono, sed sendube multe pli da esperantistoj posedas aŭtomobilojn. Do, aliĝu al IEKA sendante nur tri dolarojn al la landa reprezentanto, Conrad Fisher, Route 6, Shaw's, Meadville, PA 16335. La Klubo povas vivi nur se ĉiujare aliĝas multaj novaj membroj.

IEKA prilaboras seslingvan fakterminaron pri aŭtoj. Jam nun oni povas havigi senpage ĉe FIAT, Direzione Pubblicita, Corso Marconi 10, I-10125 Torino, Italujo, aŭtoturisman vortareton en ses lingvoj kaj prospektojn kun desegnaĵoj de automobiloj en Esperanto, kaj ankaŭ pruntepreni 16mm kolorfilmon en Esperanto.

—Conrad Fisher

## NI FUNEBRAS...

† Lehman Wendell

D-ro Lehmann Wendell, Honora Membro de ELNA, forpasis el inter ni en majo, 1977, ĉe sia hejmo en Wisconsin.

D-ro Wendell, kiam la Estraro kaj Kongreso de ELNA lin nomis Honora Membro en 1977, estis la plej maljuna Esperantisto en Usono. D-ro Wendell havis 99 jarojn je morto. Lin postrestas la filino, S-ino Warren L. Bush.

† Charles Witt

D-ro Charles Witt, longtempa Esperantisto de Santa Monica, CA, mortis 20an novembro 1977, laŭ informo ricevita de la postrestanta vidvino, S-ino Witt.

D-ro Witt estis dum multaj jaroj agema en la Esperanto-grupo en Los Angeles, California, kaj estis delegito de UEA dum multaj jaroj.

† Carl Zamlinsky

La Esperanto-Asocio de Los Angeles raportis lastatempe, ke longtempa samideano Carl Zamlinsky de Los Angeles mortis en 1977. Postrestas la vidvino, S-ino Zamlinsky.

La kondolencoj de ELNA al la postrestantaj parencoj kaj amikoj.

## VOLAS KORESPONDI

18-jara germanino Hannjo Grosch, DDR (GDR) 402 Halle, Robert-Koch-str. 8d, volas korespondi kun gejunuloj en Usono kaj sudameriko. Intereso kolektado de koloraj bildkartoj, poŝtmarkoj kaj esperantajoj.

33-jara germano serĉas leteramik(in)on pri filatelo kaj lingvoj. Lia edzino, Brigitte, ankaŭ lernas Esperanton. Carl Schönthaler, 94 Aue/Steinstr. 2, DDR (GDR).

15-jara hungara lernantino volas korespondi kun Usonaj junuloj. Dudas Ildiko, 3300 Eger, Bartakovics ut. 15, Hungario.

17-jara hungara lernanto serĉas leteramikon. Medveczki Gyorgyi, 3300 Eger, Bartakovics ut. 15, Hungario.

Jugoslava Esp-isto volas korespondi kun Usonaj verkist(in)oj aŭ terkultivistoj, kamparanoj. Brindza Karoly, Subotica Teslina 31, Jugoslavio.

13-jara Japana studentino volas korespondi. Chiyomi Yamada, 1-20 Hamikomenosho, Nakamura, Nagoyashi, Aichiken 453, Japanio.

Juna Finna Esperantisto volas korespondi pri lingvoj, signoj kaj muziko. M. V. Wendt, Bergmansgatan 7, SF-00140 Helsingfors 14 Finnlando.

21-jara Britino serĉas korespondamik(in)on samaĝan pri muziko, voĵagado, legado, kaj io pri Usono. Laura Gosden, 1, Randalls Park Drive, Heatherhead, Surrey, England.

21-jara hungara edzino kun unu filino serĉas korespondantojn pri ia temo. Balogh Istvanne, H-3014 Hort, Kastelykert 6, Hungario.

12-jara hungara knabino volas interŝanĝi bildkartojn, kalendar-etojn. Klara Pinter, Micsurin 22, H-5502 Endrod, Hungario.

## JAPANAJ KORESPONDANTOJ HAVEBLAJ!

La Internacia Fako de la Japana Esperanto-Instituto prizorgas korespondoservon. En Japanujo multaj japanaj esperantistoj serĉas korespondantojn en eksteraj landoj. Se vi interesigas, skribu preslitere informante vian aĝon, sekson, profesion, hobion kaj adreson al:

Japana Esperanto-Instituto, Hongo 2-2-14, Bunkyo-ku, Tokio Japanujo 113.

La Centra Universitato de Esperanto (C.U.E.) en la Centra Universitato de Venezuelo, Caracas, sendis al la ELNA-Centra Oficejo longan liston de nomoj de Venezuelaj Esperantist(in)oj kiuj volas korespondi kun Usonaj Esperantistoj. Kopio de la listo estas havebla de la CO de ELNA se vi sendas afrankitan koverton.

•14-jara pola knabino, pri geografio kaj muziko. Anna Wojtowicz, Potok 314, 38-404 Krasno, Polujo.

•Pri meteorologio, Usona pejzaĝo volas korespondi Jugoslava fruko-kultivisto Brindza Karoly, 24.000 Subotica, Teslina 31, Jugoslavio.

## FELICO EN TIU-ĈI MONDO

Soneto.

Posedi domon, pura, bela kun komforto  
Ĝardenon plena de rozujoj bonodoraj,  
Fruktarbojn, bonan vinon, da infan' nur kelkaj,  
Edzinon tre fidela - edza bona sorto.

Ne havi ŝuldon, adult', proces' nek kverelon,  
Nek ian bien' dividota de famili',  
Kontente vivi, sur gravuloj ne kalkuli,  
Projektojn fari uzante ĝustan modelon.

Sincere agi, kun honor', sen ambicio,  
Dediĉi sin al sia propra religio,  
Pasiojn lukti, igi ilin submetiĝi.

Konservi forta la spirit' por juste ĵuĝi,  
Silente preĝi promenante tra la korton,  
Jen kiel atendi pacience la morton.

[Verkita de Christophe Plantin, Antverpeno, ĉirkaŭ 1550.  
Tradukita de Charles Chomette en 1966.]

ĈU VI FORGESIS...RENOVIGI VIAN MEMBRECON EN ELNA?  
FARU NUN!

(Vidu aliĝilon sur paĝo 7)

## MONDREGISTARO DE MONDCIVITANOJ

## MONDCIVITANECO

## MONDCIVITANECO

## MONDCIVITANECO

Esperantistoj bone scias ke ili estas mondcivitanoj, ke ilia lando estas la mondo.

Inter la mondcivitanaj movadoj estas nur unu kiu montras sian sincerecon per la uzo de Esperanto en siaj oficialaj dokumentoj. Tiu unika organizaĵo estas la **MONDREGISTARO DE MONDCIVITANOJ**, fondita de S-ro Garry Davis. La tria eldono de ĝia **MONDPASPORTO**, kiu estas akceptata de 6 landoj *de jure* kaj 100 aliaj *de facto*, estas en 6 lingvoj etnaj plus Esperanto. Ni emisias nun 1000 Pasportojn monate.

Por pli da informo pri la Mondregistaro de Mondcivitanoj kaj de ĝia Monda Serva Aŭtoritato, kaj por abono al ĝia novaĵletero, **WORLD CITIZEN NEWS** (nun kostas nur \$5 jare!), bonvolu skribi al:

**MONDA SERVA AUTORITATO**  
(World Service Authority)

District III

Suite 440, 529 14th Street NW  
Washington, DC 20045

[Pagita Reklamo]

## SPECIALA VARBKAMPANJO POR EL POPOLA ĈINIO

La abonprezo por *El Popola Ĉinio* altiĝos je **1a marto, 1978**.  
Abonoj aŭ reabonoj ricevitaj post tiu dato kostos laŭ nova tarifo:

1 jaro — \$3.00  
2 jaroj — \$4.50  
3 jaroj — \$6.00

Abonu aŭ reabonu antaŭ ol 1a marto, kaj ŝparu monon!

## SPECIALA PREMIO POR FRUA ABONO:

Abonu antaŭ 1an marto, kaj ricevu *belan, buntkoloran, grandformatan Ĉinan mur-kalendaron senpage!*

Sendu ĉekon **nun** al: ELNA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

## ABONU AŬ REABONU

La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto

## EL POPOLA ĈINIO

## DUM LA SPECIALA VARB-KAMPANJO!

Ĝis la 28a de februaro, 1978, ĉiu nova aŭ renoviga abonanto ricevos senpage grandformatan kalendaron por la jaro 1978, kun koloraj ĉinstilaj pentraĵoj.

## Abonprezoj:

por 1 jaro \$2.20  
por 2 jaroj \$3.30  
por 3 jaroj \$4.40

**KLUBOJ!** Varbu amase abonojn aŭ reabonojn al *El Popola Ĉinio* inter viaj klubanoj, kaj rekompense ricevu el Ĉinio memoraĵon kun ĉina stilo!

Sendu abonojn al la loka peranto:

ELNA Centra Oficejo  
Box 1129  
El Cerrito, CA 94530

Generala Distribuanto: Esperanta Sekcio de GUOZI SHUDIAN,  
P.O. Kesto 313, Pekino, Ĉinio

Specimeno kaj Abonvarbilo Senpage Akirebla Laŭpete

ABONU HEROLDON, LA NOVAĴOPLENA KAJ INFORMO-  
PLENA ĈEFJURNALO DE ESPERANTUJO!

1 jaro — \$11.50

(por aerpoŝta servo, almetu \$5.00)

Abonu ĉe: ELNA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530

Estu Delegito, Vicdelegito, aŭ Fakdelegito de UEA en via urbo!  
Por informo: UEA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

## ESTRARO DE ELNA

## Prezidanto:

William R. Harmon  
1016 King Drive  
El Cerrito, CA 94530

Sara Ann Estling  
1351 Grant Street  
Walla Walla, WA 99262

## Vicprezidanto:

Bonnie Helmuth  
765 Agate St. #3  
San Diego, CA 92109

Thomas H. Goodman  
3218 Shelburne Road  
Baltimore, MD 21208

R. Kent Jones  
3300 N. Lake Shore Dr. 6-D  
Chicago, IL 60657

## Sekretario:

Benn E. Clouser  
4528 Tarry Lane  
Wilmington, DE 19804

E. James Lieberman  
6451 Barnaby St. N.W.  
Washington, DC 20015

## Kasisto:

Dorothy C. Jones  
P.O. Box 786  
Portland, OR 97207

William H. Schulze  
410 Darrell Road  
Hillsborough, CA 94010

## Estraranoj:

Allan C. Boschen  
195 Partridge Road  
Pittsfield, MA 01201

Ken Thomson  
1802 Edgehill  
Pasadena, TX 77502

Gerald Cirrione  
203 Orchard St.  
Watertown, MA 02172

Anne Whitteker  
20 S.W. Mitchell  
Portland, OR 97201

## NOVA PERANTO POR LA ESPERANTO-MUZEO EN VIENO

La Internacia Esperanto-Muzeo en Vieno anoncis, ke estas nova perantino en Usono: S-ino Julie Regal, 310 - Fourth St., Downers Grove, IL 60515.

La jara kotizo por apogi la muzeon estas \$3.00. Tiuj, kiuj volas subteni la IEMW povas sendi al S-ino Regal aŭ poŝtmandaton aŭ internacian bankmandaton por tiu sumo.

Kial ne estiĝi membro de  
Societo Zamenhof?

Informo havebla de: UEA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

## SVEDA EKSPozICIO DE INFANDESEĜNAĴOJ

En la sveda urbo Tibro refoje okazos internacia ekspozicio de infandeseĝnaĵoj. La temo ĉi-foje estas libera, kaj la ekspozicio ampleksos desegnaĵojn de infanoj 5- ĝis 15-jaraj. Maksimumaj dimensioj de kontribuajoj: 30 x 40 cm. Dorsflanke skribu nomon, sekson, aĝon kaj adreson.

Bedaŭrinde oni ne povos resendi la desegnaĵojn, sed kontribuo rajtigas al partopreno en lotumado de premioj. Sendu, ĝis 15a marto 1978, al:

Esperanto-rondeto  
Box 271, S-543 01 TIBRO  
Svedujo.

• ELNA REPRESENTAS UEA •



## CLUB NEWS AND NOTES

**SAN FRANCISCO:** SFERO, the regional Esperanto organization of the Bay Area, has set its fund-raising goals for 1978 as financial support for ELNA's Central Office and a scholarship for the summer course at San Francisco State University. The fund-raising will commence with the annual Zamenhof banquet.

SFERO programs are featuring a series on International Careers. Universal Postal Service was the subject presented by Cathy Schulze in November. Ballet with slides and music was the presentation by Patricia Egan in December. The January program will present Dr. Gary Smith, who will speak on "Internaciaj Penoj por Produkti Elektran Energion per Nuklea Sintezo."

Dr. David Jordan spoke to a French linguistics class at San Francisco State University in November at the invitation of Marvin Weinberger, Professor of French, and Dr. Richard L. Trapp, who is in charge of the summer Esperanto workshops. Members of the San Mateo Unitarian Fellowship were treated to a mini-Esperanto Course and Esperanto musical recordings and dinner by Bill and Cathy Schulze in November.

In an address to the San Francisco regional Esperanto organization SFERO, Dr. Lucile Green of Merritt College, Oakland CA, reported on the World Citizens' Assembly in Paris last June where a resolution was adopted calling for the use of Esperanto in their international conventions. The group recognized that the language barrier is a serious and expensive drawback to getting their business transacted.

**LOS ANGELES:** The Esperanto Association of Los Angeles celebrated Zamenhof Day at their annual dinner December 2. Brian Burg reported on his recent whirlwind tour of Europe during which he visited Esperanto headquarters in Rotterdam.

**FLORIDA:** John McLeod of Jacksonville helped set up the intensive Auld course, which was taught by Rex Bennett and Lee and Gizella Edwards.

The *Tampa Times*, October 24, featured an article by Zita Arocha, "International Language is Taught to Youngsters". A large photo showed students of Gigi Edwards at the Hillsborough (Tampa) County Center for Gifted Children, where several hundred children study Esperanto each year.

The Florida Federation of the Council for Exceptional Children in its convention at Tampa October 20-22 scheduled a presentation by Gigi Edwards on Esperanto for teachers of the gifted.

**KANSAS CITY:** On May 2-5, 1978, the 56th Annual International Convention of the Council for Exceptional Children will make it possible for interested teachers to share in the many programs explored by talented teachers. Gigi Edwards will keep us informed on these events.

## ESPERANTISTS IN THE NEWS

"Sex is on every teenager's mind" was the title of an article in the San Francisco Examiner-Chronicle December 4, reporting on the research headed by former ELNA President Dr. E. J. Lieberman and Colleen Mahoney. This was an American Public Health Association government-financed family-planning study in which boys and girls 16 to 18 were interviewed in Washington, DC and Bellingham, WA.

"Round-the-world granny" was an item in the Redwood City Tribune and the San Francisco Chronicle, reporting on a 2-1/2-year trip in a 27-foot sloop by Anne Gash of Sydney, Australia. She spent her time while sailing learning to play the bamboo flute and studying Esperanto. Stepping ashore at each port she was thus equipped with two international languages. Bouquets to Granny Gash!

Janet Brugos-Young, ELNA's busy travel agent, made the headlines twice in the *Novato Advance*, on Nov. 9 with her photo captioned "Esperantist Janet Brugos-Young - Friends All Over the World", and in the Nov. 30 edition where she took exception to the paper's calling Esperanto "artificial", closing with: "I must drive off in my artificial horse to my desk to write with my artificial plume on the artificial stone tablet so that my client may fly off on the big artificial bird to attend his meeting at the Plastics convention."

## ESPERANTO IN THE PRESS

*The Peninsula Bulletin*, Palo Alto, CA Nov. 5 carried two articles on the international language: "Esperanto Wins Major Recognition in 90th Year" and "Local Esperantists Awarded Honorary Member Status." The former article covered events at the 62nd World Convention in Reykjavik and the latter dealt with the honor bestowed on Bill and Cathy Schulze at the ELNA Convention in Washington, DC in 1977.

*San Diego Reader*, Sept. 14 carried an interview and photo of Lou and Ellie Stein entitled "Vowel Movement", ranging from profanity in Esperanto to its history and information on local classes.

*Times-Union* of Jacksonville, FL June 13 published an interview with John McLeod by Elaine Morgan in which facts were elicited about the international language and local classes.

*California Philatelist*, Vol. 38, #5, 1977 featured "Something Different in Collections" by Conrad Fisher, dealing with Esperanto postage stamps, Esperanto cancellations and seals commemorating various international Esperanto events.

*San Francisco Examiner/Chronicle* Travel Section, July 31 featured a story by staff writer Norman Melnick entitled "Sentimental Journey", outlining Melnick's visit to his father's home town Bialystok, where he visited a street named "Zamenhofa", named for Dr. Ludwig Zamenhof, the inventor of Esperanto, who was born there.

**"NO, VIRGINIA..." DEPARTMENT** (*Italian/Spanish division*)

Venice, Aug. 28, 1977 (AP)—

Spanish was not the most widely known language at the current Venice festival last night during a news conference by young Spanish director Alfonso Ungria. It followed the presentation of his film "El Hombre Oculto" (The Hidden Man).

This is what happened: Mr. Ungria, who speaks only Spanish, tried to speak in Italian with no luck. A roar of protest went up from the largely Italian press corps.

One of the critics present, Giulio Obici, of Rome's *Paese Sera*, wrote what happened next: "An Australian woman who knew Spanish well but whose Italian was horrible got up to interpret. Then a Frenchman came out.

"The attempt ended in disaster, as his knowledge of Spanish was perfect but he was only able to translate into English. Then an Italian official of the festival came out on the stage and made a try. It looked as if he knew Spanish well but his knowledge of his mother tongue seemed very poor. It was a tragic farce, and the organizers of the festival failed to have an interpreter."

**ELNA MEMBER SOLZBACHER HONORED**

Dr. William Solzbacher, member and former director of the Esperanto League for North America and a long-time staff member of the Voice of America Policy Application Staff, received that agency's Meritorious Honor Award from Acting Director Hans Tuch at a celebration honoring Solzbacher's retirement recently.

Solzbacher, who described his retirement from VOA as "reluctant," has accepted a short-term appointment as an FSLR Officer. He may be the "oldest new" employee of the U.S. Foreign Service as a result.

Solzbacher's retirement party opened with a tape-recorded salute from Doris Tappan Connor of Portland, who is well-known to many speakers of Esperanto as a dedicated and active worker in the Esperanto field for many years, as well as the author of an excellent and widely-used textbook in Esperanto.

During the celebration Dr. Solzbacher referred in his remarks to the programs in Esperanto broadcast in previous years by the Voice of America.

**CANADIAN ESPERANTISTS HAVE NEW PRESIDENT**

According to a report just received at press-time from the Canadian Esperanto Association (Kanada Esperanto-Asocio), Mr. W. G. duTemple of Sidney, British Columbia, has been elected President of that organization. DuTemple replaces Merle Haltrecht-Matte of Ontario, the previous leader of the Canadian association.

DuTemple, a businessman and educator residing on Vancouver Island, has been an accomplished speaker of the international language for many years, and has been active in the teaching of Esperanto. The Canadian organization of Esperanto-speakers has also centralized all organizational activities in a new Central Office located in Sidney, B.C.

ELNA's congratulations to Mr. duTemple, together with our pledge to continue to work closely with our neighbors to the north in furthering the cause in our two countries.

**FORD FOUNDATION UNDERWRITING PARTICIPATION IN SOCIOLINGUISTICS PROGRAM**

According to information just received from Dr. Jonathan Pool, First Vice-president of the Research Committee on Sociolinguistics of the International Sociological Association, the University of Washington has just received a grant from the Ford Foundation to underwrite travel costs for participation in the Program on Sociolinguistics at the 9th World Congress of Sociology to be held in Uppsala, Sweden in August, 1978.

The program contains sessions on 9 main themes, among which one is "Language and International Relations."

Because that theme (and possibly others in the program) will be of interest to speakers of Esperanto, Dr. Pool suggests that those who believe they may be in a position to take part in this program and apply for a travel stipend from the Ford Foundation write to him at the Department of Political Science, University of Washington, Seattle, WA 98195.

**NORTHEAST CONFERENCE ON TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES**

The Northeast Conference on Teaching of Foreign Languages will hold its annual meeting April 13-16, 1978 at the New York Hilton - Rockefeller Center.

One of the largest TFL conferences in the country, it is featuring a workshop on "Teaching Esperanto" to be headed by ELNA member Tom Goodman of Baltimore and ELNA member Dr. E. J. Lieberman of Washington, DC. Goodman is currently a Director of ELNA, and Dr. Lieberman a Director and past president of the League.

**NATIONAL PEACE ACADEMY CAMPAIGN**

The coordinators for the National Peace Academy Campaign (1625 Eye St., NW, Washington, DC 20006) thank all ELNA members who have helped in the campaign by distributing information, financial help, and writing to congressmen. Their efforts to advance study in the field of conflict are being supported by such outstanding individuals as Ambassador Andrew Young and the late Senator Hubert Humphrey.\*

Groups giving support include the National Education Association, the American Sociological Association, and the National Women's Political Caucus.

Further information on the Peace Academy may be obtained from the Coordinators at the address given above. (Mention the *Newsletter!*)

**NEW UEA DUES STRUCTURE - ESPERANTO MAGAZINE NOW SENT BY AIRMAIL**

UEA has announced a change in dues structure for 1978. The new membership dues for members in the United States are:

<b>Individual Member [Yearbook only]</b>	<b>\$9.20</b>
<b>Subscribing Member</b>	<b>\$23.00</b>
[includes monthly magazine <i>Esperanto</i> ]	
<b>Subscription to <i>Esperanto</i> only</b>	<b>\$13.80</b>
<b>Societo Zamenhof membership - add</b>	<b>\$46.00</b>
<b>Life Membership [including <i>Esperanto</i>]</b>	<b>\$575.00</b>

Esperanto c/o Allan C. Boschen  
193 Partridge Road  
Pittsfield MA 01201

Esperanto c/o Gerald Cirrincione  
203 Orchard St.  
Boston MA 02172

Esperanto c/o Stuart Kittredge  
54 Dalewood Road  
Newington CT 06111

Esperanto Society of New York  
c/o Marion Lorie  
54 West 94th St. Apt. 2F  
New York, NY 10025

Esperanto c/o Karl Nell  
388 Dorchester Road  
Rochester NY 14610

Esperanto Society of Philadelphia  
c/o Joseph Conroy  
1844 Arthur Street  
Philadelphia PA 19152

Esperanto Society of D.C.  
c/o Sergio Docal  
2947 Tilden Street N.W.  
Washington DC 20008

Baltimore Esperanto Club  
c/o Tom Goodman  
3218 Shelburne Road  
Baltimore, MD 21208

Esperanto Society of So. Florida  
c/o Leroy B. Edwards  
PO Box 16224  
Temple Terrace, FL 33687

Esperanto Club of Central Ohio  
c/o Lewis Cook, Jr.  
Box 422  
Circleville OH 43113

Esperanto Society of Indiana  
c/o Betty Phelps  
18 E. Second Street  
Peru IN 46970

## LOCAL ESPERANTO SOCIETIES

Eastern Iowa Esperanto Society  
Michael W. Ham  
3110 Alpine Court  
Iowa City, IA 52240

Esperanto Society of Wisconsin  
1958 N. 38th St.  
Milwaukee WI 53208

Esperanto Society of Chicago  
P.O. Box 11958  
Chicago IL 60611

Esperanto Society of Ft. Worth  
c/o Michael Kent Jones  
5637 El Campo Ave.  
Fort Worth, TX 76107

San Antonio [Von Nimitz] Club  
c/o Ms Sally Hopkins  
111 Siesta Lane  
San Antonio, TX 78201

Esperanto Club of Colorado  
c/o Linda Wegher  
961 Cragmore Street  
Denver CO 80221

Esperanto Club of Los Angeles  
c/o William W. Glenny  
430 S. Peck Drive  
Beverly Hills CA 90212

Esperanto c/o Wm. B. Schwartz  
3470 Juniper St.  
San Diego CA 92104

Esperanto c/o John P. Stitz  
329 Sonora Street  
Redlands CA 92373

Esperanto-Rondeto de Santa Barbara  
c/o Dorothy Holland  
1010 Crestwood Place  
Santa Barbara, CA 93105

Esperanto c/o D-ro B. J. Balcar  
62 Via Castanada  
Monterey CA 93940

SFERO [San Francisco]  
c/o Cathy Schulze, Sec.  
410 Darrell Road  
Hillsborough, CA 94010

Berkeley Esperanto Association  
c/o George Rodenborn  
99 Echo Avenue  
Oakland CA 94611

Mill Valley Esperanto Circle  
c/o Jean M. Wood  
60 Hillside Avenue  
Mill Valley CA 94941

Esperanto Society of Sacramento  
c/o Julie Dinnell  
2450 28th Ave.  
Sacramento, CA 95822

Esperanto Society of Portland  
c/o Hazel H. Heusser  
6644 S.E. 82nd Avenue  
Portland OR 97266

Seattle Esperanto Society  
c/o Raul Miranda  
5210 Greenwood Ave. N.  
Seattle WA 98103

Esperanto c/o Mary Hammersmith  
3614 Holiday Drive  
Olympia WA 98501

Esperanto c/o Ken Ver Ploeg  
321 E. 19th Ave.  
Spokane WA 99203

Walla Walla Esperanto Society  
c/o Al & Sara Ann Estling  
1351 Grant Street  
Walla Walla WA 99362

Esperanto Society of Alaska  
c/o Walter L. Gnagy  
P.O. Box 302  
Douglas AK 99824

-----  
ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA      BOX 1129, El Cerrito CA 94530

Enclosed is \$ \_\_\_\_\_ for  new  renewal membership in ELNA for the year 1978.

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

Name and address of each new member published in ELNA Newsletter and next edition of ELNA-Adresaro unless member indicates otherwise.

Check correct category:  Regular (\$15)  Family (\$22.50)  Youth (18 or under) (\$7.50)  
 Student (full-time, 25 or under) (\$7.50)  Senior (renewal only, 65 or over) (\$7.50)  
 Life (\$300)

DATE OF BIRTH (if applying for Youth, Student or Senior rate) \_\_\_\_\_

OPTIONAL INFORMATION

Telephone number: Area code ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

OK to publish phone and/or call letters in ELNA-Adresaro?

Radio call letters (if applicable): \_\_\_\_\_

Yes       No

# ELNA BOOK SERVICE NEWS

## NEW BOOKS NOW AVAILABLE:

FORKAPTITA - R. L. Stevenson, el la angla	\$5.00
VENIS VIRO - Torben Nielsen - krimromano el la dana	\$2.50
ROZINJO - Torok, trad. Kalocsay - el la hungara	\$2.50
VAGADO SUB PALMOJ - Jean Ribillard [represo]	\$2.50
METROPOLITENO - Varankin - originala romano	\$9.50
LA SENLINGVULO - Korolenko - el la rusa [3a ELD.]	\$4.75
DE PAGO AL PAGO - Tarkony [2a eld.]	\$4.95

ROMANOJ, NOVELOJ, RAKONTOJ

Por Infanoj

LATVA FABELARETO - el la latva	\$0.75
ĈEVALIDO TRANSIRAS RIVERON - el la ĉina - illus.	\$0.50

Pri Esperanto

PRI INTERNACIA LINGVO DUM JARCENTOJ - Dratwer, 2a [nova] eldono	\$11.25
FACETOJ DE ESPERANTO - Auld	\$2.00
RETORIKO - Lapenna [3a eld.] bindita	\$11.00
TEORIO DE ESPERANTO - Varankin [represo]	\$4.50

Poezio kaj Kantoj

LA URBO DE TERURA NOKTO - Thomon - trad. Auld el la angla	\$1.75
RIMLETEROJ - Auld, Boulton	\$1.95
ĜIS NUN - Daphne Lister - originalaj poemoj	\$1.50
DUM LA NOKTOJ kaj ALIAJ KANTOJ ORIGINALAJ [kun muziknotoj] - Auld, Hill - illus.	\$3.25
FRITHIOF-SAGAO - Tegner, trad. Oeste, bind. <i>El la Franca Literatura:</i>	\$14.50

LA 24 SONETOJ DE LOUISE LABE - trad. Oeste - bind.	\$4.50
LA ĤIMEROJ [Les Chimeres] - de Nerval - bind.	\$4.50
LA RENESANCA PERIODO - Waringhien - bind.	\$9.00

## LAST-MINUTE ARRIVALS

GUDRUN - J. Jensen [Dana romano]	\$4.75
FIANĈO DE L'SORTO - Rosbach	\$8.25
DON QUIJOTE - Cervantes [See review in <i>Esperanto!</i> ]	\$27.50
KANTOJ, POEMOJ KAJ SATIROJ DE BURNS trad. Auld, Rossetti	\$2.50
HEBREO EL LA GETO - [5a en la Ludovikito-serio]	\$12.50
TIELE PAROLIS ZARATUSTRA - Nietzsche	\$17.95
PRIMICO - Poemoj de Tagore, trad. Daŝgupto	\$4.95

## COMING ATTRACTIONS

(See next issue for prices and details)

TREZORINSULO - R. L. Stevenson  
 ESPERANTONIMOJ - Givoje [nova eldono]  
 LA KAŜITA VIVO DE ZAMENHOF - N. Z. Maimon

## English-Language Books

NOW AVAILABLE: A new edition of *The Silent Language* by Edward T. Hall. *How not to be an "ugly American."* \$1.95

## SAVE THOSE USED STAMPS FOR ESPERANTO!!

Snip the cancelled stamps off of the envelopes (leaving a small margin) and send in quantity to ELNA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530. The stamps will be consolidated in the CO and sent on to UEA, where their bulk sale brings a good contribution to Esperanto activities.

This would be an excellent project for Esperanto groups, associations and classes. Why not?

## SUBSCRIPTION NOTE:

Subscribers to *Literatura Foiro* should note that effective immediately, the annual subscription rate for the United States is increased to \$6.00 per year.

Subscriptions may be sent to ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito, CA 94530.

## MOVING??

PLEASE NOTIFY THE CENTRAL OFFICE AS SOON AS YOU KNOW THAT YOU WILL BE MOVING, GIVING THE EFFECTIVE DATE OF THE NEW ADDRESS.

# Esperanto League for North America

P.O. Box 1129  
 El Cerrito, CA 94530  
 Usono/USA



Nonprofit Organization  
 U.S. POSTAGE  
**PAID**  
 Berkeley, CA  
 Permit No. 330

NEWS - PLEASE EXPEDITE

Address Correction Requested  
 Return Postage Guaranteed